



Opisina para sa Pabahay at Pagpapaunlad sa Komunidad
Lungsod at County ng San Francisco

APLIKASYON PARA SA LOTTERY O PALABUNUTAN SA **London N. Breed**
ABOT-KAYANG PABAHAY NG SAN FRANCISCO Mayor (Alkalde)

PUWEDE LAMANG MAKASALI SA IISANG APLIKASYON PARA SA BAWAT NAKALISTANG PABAHAY ANG LAHAT NG MIYEMBRO NG KABAHAYAN
(Tatangalin mula sa lottery o palabunutan ang lahat ng aplikasyon na nagtataglay ng pangalan ng sinumang tao na nasa mahigit sa isang aplikasyon)

Daniel Adams
Pansamantala'ng
Tagapamahala

KAILANGANG KUMPLETUHIN ANG APLIKASYONG ITO SA INGLES

ANG INYONG PANGALAN

ANG PETA SA INYONG KAPANGANAKAN

Ibinigay na Pangalan

Panggitanang Pangalan

Apelyido

mm/dd/yy

Address ng nakalistang tirahan na inaaplayan ninyo:

(KINAKAILANGAN PARA SA LOTTERY O PALABUNUTAN) _____

Ilang tao ang titira sa inyong unit?

Ano ang kabuuang taunang gross (kabuuan bago maibawas ang buwis) na kita ng inyong kabayanan mula sa lahat ng pinagkakakitaan ng bawat tao sa inyong kabayanan?

 \$

Mayroon ba kayong housing voucher (nakukuhang pinansiyal na tulong) o subsidyo, o mayroon ba nito ang iba pang miyembro ng inyong kabayanan Oo Wala

ANG INYONG ADDRESS

Kailangang magbigay ng address ang pangunahing (primary) aplikante.

Kung homeless kayo o walang tahanan, pakibigay ang address ng shelter o address na malapit sa tinutifuluyan ninyo.

ANG ADDRESS NG INYONG TIRAHAN

Hiindi namin matatanggap ang PO box dito.

Numero sa Kalye Pangalan ng Kalye Uri ng Kalye Unit

Lungsod Estado Zip Code

ANG ADDRESS PARA SA PAGPADALA NG SULAT SA INYO

(kung iba sa tirahan) Puwedeng kayong gumamit ng PO box dito.

Numero sa Kalye Pangalan ng Kalye Uri ng Kalye Unit

Lungsod Estado Zip Code

ANG # NG INYONG TELEPONO

Tahanan Trabaho Cell

Area Code Numero ng Telepono

ANG # NG INYONG IKALAWANG TELEPONO

Tahanan Trabaho Cell

Area Code Num. ng Telepono

ANG INYONG EMAIL

(kung mayroon kayo)

SINO ANG PUWEDE NAMING KONTAKIN KUNG HINDI NAMIN KAYO MAKONTAK? (opsiyonal)

Pangalan

Apelyido

(Area Code) Numero ng Telepono

Email

Numero sa Kayle Pangalan ng Kayle

Uri ng Kayle Unit

Lungsod

Estado

Zip Code

PAANO NINYO NAKILALA ANG TAONG ITO?

Kasapi ng Pamilya Kaibigan Iba _____

Social Worker or Housing Counselor **PANGALAN NG AHENSIYA:** _____

(Tagapayo ukol sa Pabahay)

IMPORMASYON TUNGKOL SA APLIKANTE



Opisina para sa Pabahay at Pagpapaunlad sa Komunidad
Lungsod at County ng San Francisco



APLIKASYON PARA SA LOTTERY O PALABUNUTAN SA **London N. Breed**
ABOT-KAYANG PABAHAY NG SAN FRANCISCO Mayor (Alkalde)

PUWEDE LAMANG MAKASALI SA IISANG APLIKASYON PARA SA BAWAT NAKALISTANG PABAHAY ANG LAHAT NG MIYEMBRO NG KABAHAYAN
(Tatanggalin mula sa lottery o palabunutan ang lahat ng aplikasyon na nagtataglay ng pangalan ng sinumang tao na nasa mahigit sa isang aplikasyon)

Daniel Adams
Pansamantala'ng
Tagapamahala

KASALUKUYANG SITWASYON NG PANINIRAHAN

Kung pag-iisipan ninyo ang nakaraang 30 araw, ano ang pinakamakapaglalarawan sa sitwasyon ng inyong paninirahan?

<input type="checkbox"/> Umuupa ako ng kwarto, apartment o bahay Kasama na rito ang pagtira sa supportive housing unit (kombinasyon ng pabahay at mga serbisyo) o SRO na binabayaran ninyo Magkano ang iyong upa kada buwan? \$_____	<input type="checkbox"/> Nakatira ako sa bahay na pag-aari ko <input type="checkbox"/> Nakatira ako sa bahay na pag-aari ng miyembro ng kabahayan, at hindi ako nagbabayad ng upa
<input type="checkbox"/> Homeless ako ay walang tahanan Kasama rito ang paninirahan sa lavas, o sa inyong kotse, o pagtira sa shelter, o sa motel/hotel na binabayaran gamit ang voucher na pang-emergency	<input type="checkbox"/> May tinutuluyan ako pero hindi ito permanente Kasama na rito ang pagtira sa kaibigan o kapamilya, pagtira sa motel/hotel o pagtira sa medikal o iba pang pasilidad, o iyong nakatanggap na ng abiso para sa pagpapaalis (eviction notice) mula sa kasalukuyang tirahan

Gaano katagal na kayong nakatira sa pansamantalang tirahan o nasa sitwasyong homeless? _____
Kailan ang huling panahon na nagkaroon kayo ng matatag at pangmatagalang sitwasyon ng paninirahan (6 buwan na ang nakalilipas, 2 taon na ang nakalilipas at iba pa)?

IMPORMASYON TUNGKOL SA MIYEMBRO NG KAPAHAYAN

Sino pa ang titira sa unit na inaaplayan ninyo, kasama na ang mga menor de edad?

PUWEDE LAMANG MAKASALI SA IISANG APLIKASYON PARA SA BAWAT NAKALISTANG PABAHAY ANG LAHAT NG MIYEMBRO NG KABAHAYAN

Tatanggalin mula sa lottery ang lahat ng aplikasyon na nagtataglay ng pangalan ng sinumang tao na nasa mahigit sa isang aplikasyon

PANGALAN _____ <i>Ibinigay na Pangalan Panggitnang Pangalan Apelyido</i>	PETSA NG KAPANGANAKAN (kinakailangan) _____ <i>Buwan Araw Taon</i>
RELASYON SA PANGUNAHING (PRIMARY) APLIKANTE:	
PANGALAN _____ <i>Ibinigay na Pangalan Panggitnang Pangalan Apelyido</i>	PETSA NG KAPANGANAKAN (kinakailangan) _____ <i>Buwan Araw Taon</i>
RELASYON SA PANGUNAHING (PRIMARY) APLIKANTE:	
PANGALAN _____ <i>Ibinigay na Pangalan Panggitnang Pangalan Apelyido</i>	PETSA NG KAPANGANAKAN (kinakailangan) _____ <i>Buwan Araw Taon</i>
RELASYON SA PANGUNAHING (PRIMARY) APLIKANTE:	
PANGALAN _____ <i>Ibinigay na Pangalan Panggitnang Pangalan Apelyido</i>	PETSA NG KAPANGANAKAN (kinakailangan) _____ <i>Buwan Araw Taon</i>
RELASYON SA PANGUNAHING (PRIMARY) APLIKANTE:	

Itsek kung hindi bababa sa isang miyembro ng iyong sambahayan (kasama ka) na nagsilbi sa Militar ng Estados Unidos



Opisina para sa Pabahay at Pagpapaunlad sa Komunidad
Lungsod at County ng San Francisco



APLIKASYON PARA SA LOTTERY O PALABUNUTAN SA **London N. Breed**
ABOT-KAYANG PABAHAY NG SAN FRANCISCO Mayor (Alkalde)

PUWEDE LAMANG MAKASALI SA IISANG APLIKASYON PARA SA BAWAT NAKALISTANG PABAHAY ANG LAHAT NG MIYEMBRO NG KABAHAYAN
(Tatangalin mula sa lottery o palabunutan ang lahat ng aplikasyon na nagtataglay ng pangalan ng sinumang tao na nasa mahigit sa isang aplikasyon)

Daniel Adams
Pansamantala'ng
Tagapamahala

Naa-access na tampok

<input type="checkbox"/> Pakitsek kung ang sinumang myembro ng sambahayan (kasama ka) ay nangangailangan ng isang yunit na may mga tampok na ADA-Accessible	Mangyaring itsek ang lahat na nalalapat: <input type="checkbox"/> Kakayahang kumilos <input type="checkbox"/> May kapansanan sa pandinig <input type="checkbox"/> May kapansanan sa pananaw
Kung ipinakita mo ang mga tampok na maa-access ng ADA ay kinakailangan, mangyaring tukuyin ang mga kinakailangang tampok dito	

IMPORMASYON TUNGKOL SA PAGBIBIGAY PREPERENSIYA SA KAPAHAYAN

Mayroon bang sinuman sa inyong kabahayan na kuwalipikado sa mga sumusunod na preperensiyang ito? (pakitsek ang lahat ng naaangkop)

Kung hindi mapapatunayan ang pagiging kuwalipikado para sa pagbibigay ng preperensiya o walang isinumiteng katanggap-tanggap na dokumentasyon na nagpapatunay sa pagiging kuwalipikado para sa pagbibigay ng preperensiya, hindi tatanggap ng preperensiya ang inyong kabahayan para sa preperensiyang isinaad ninyong kuwalipikado kayo. (kung hindi man, hindi naman kayo mapaparusan). Hindi naipapatutupad ang lahat ng preperensiyang nakalista sa ibaba sa lahat ng proyekto. Pakitingnan ang posting o nakalistang tahanan para malaman kung alin ang maipapatutupad.

Kailangang ilita ng dokumentasyon ang pangalan at kasalukuyang address ng miyembro ng kabahayan at kailangang **may petsa itong hindi lalampas sa 45 araw** bago ang aplikasyong ito.

<input type="checkbox"/> Pagbibigay ng Preperensiya sa Nakatira sa San Francisco <ul style="list-style-type: none"> • Singil para sa telepono (land line lamang) • Singil para sa cable or internet • Singil para sa gas or koryente • Singil para sa basura • Singil para sa tubig • Paystub (rekord ng suweldo) (nakalista ang address ng tahanan) • Rekord ng pampublikong benepisyo • Rekord sa paaralan 	<input type="checkbox"/> Pagbibigay ng Preperensiya sa Nagtatrabaho sa San Francisco <ul style="list-style-type: none"> • Paystub (nagpapakita ng address ng nag-eempleyo sa San Francisco) • Sulat mula sa nag-eempleyo na nagpapatunay ng pagkaka-empleyo sa San Francisco kung saan hindi bababa sa 75% ang mga oras ng trabaho sa Lungsod
---	--

Kailangang nakatira sa San Francisco o nagtatrabaho sa San Francisco ang isa o higit pang miyembro ng kabahayan nang 75% ng mga oras ng trabaho para sa mga preperensiya na Nakatira o Nagtatrabaho sa San Francisco na nakalista sa itaas. Para patunayan ang pagiging kuwalipikado, kailangang isumite ang **isa** sa mga nakalistang dokumento kasama ng inyong aplikasyon.





Opisina para sa Pabahay at Pagpapaunlad sa Komunidad

Lungsod at County ng San Francisco

APLIKASYON PARA SA LOTTERY O PALABUNUTAN SA **London N. Breed** ABOT-KAYANG PABAHAY NG SAN FRANCISCO Mayor (Alkalde)

PUWEDE LAMANG MAKASALI SA IISANG APLIKASYON PARA SA BAWAT NAKALISTANG PABAHAY ANG LAHAT NG MIYEMBRO NG KABAHAYAN
(Tatangalin mula sa lottery o palabunutan ang lahat ng aplikasyon na nagtataglay ng pangalan ng sinumang tao na nasa mahigit sa isang aplikasyon)

Daniel Adams
Pansamantala'ng
Tagapamahala

IMPORMASYON TUNGKOL SA PAGBIBIGAY PREPERENSIYA SA KAPAHAYAN (pagpapatuloy)

Pagbibigay ng Preperensiya sa mga Kabahayan (pagpapatuloy)

Nakatira sa Komunidad
Ipinatutupad lamang ang preperensiyang ito sa mga **bagong** proyekto.
Ang isa sa mga sumusunod ay dapat isumite sa iyong aplikasyon:

- Singil para sa telepono (land line lamang)
- Singil para sa cable o internet
- Singil para sa gas o koryente
- Singil para sa basura
- Singil para sa tubig
- Paystub (rekord ng suweldo) (nakalista ang address ng tahanan)
- Rekord ng mga pampublikong benepisyo
- Rekord sa paaralan

Ano ang pangalan at address ng miyembro ng kapahayan na kuwalipikado para sa preperensiyang ito?

Pangalan ng NRHP Holder (Kuwalipikado para sa NRHP)

Numero sa Kalye	Pangalan ng Kalye	Uri ng Kalye	Unit
_____	_____	_____	_____
Lungsod	Estado	Zip Code	
_____	_____	_____	

Kailangang tumira ang isa o higit pang miyembro ng kabahayan sa parehong Supervisorial District (distritong pinamamahalaan ng Superbisor) o sa loob ng 1/2 milyang palugit ng proyektong inapplayan ninyo para sa Pagbibigay ng Preperensiya sa Nakatira sa Komunidad (Neighborhood Resident Housing Preference, NRHP) na nasa itaas. Para patunayan ang pagiging kuwalipikado, kailangang isumite ang isa sa mga nakalisting dokumento kasama ng inyong aplikasyon.

Kwalipikado ang mga kabahayan sa San Francisco na kasalukuyang gumagasta ng mahigit sa 50% ng kanilang kabuoang kita para sa pabahay, o nakatira sa pampublikong pabahay o pabahay na pinopondohan ng HUD batay sa proyekto o Project-Based HUD funded housing, (hindi ang programang nagbibigay ng voucher batay sa Seksyon 8) para sa pagbibigay ng preperensiya sa Nabibigatan sa Halaga sa Pag-upa (Rent Burdened) o May Tulong na Pabahay (Assisted Housing). **Kailangang matugunan ng mga kabahayang kuwalipikado para sa preperensiyang ito ang mga itinatakdang minimum na kita.** Para patunayan ang pagiging kuwalipikado, kailangang isumite nang kasama sa aplikasyon ang mga sumusunod na dokumentasyon para sa preperensiyang gusto niyong gamitin:

Preperensya para sa Nabibigatan sa Halaga ng Upa

Magkano ang kabuoang upa kada buwan na binabayaran ng lahat ng miyembro ng kabahayan?

\$ _____

Pakisumite ang mula sa **isa** lamang na miyembro ng kabahayan:

- Kopya ng kasalukuyan ninyong kasunduan sa pag-upa
- AT
- Patunay ng pihakabagong pruwera ng bayad sa upa (kung бага, money order, nakansela na seke o debit mula sa inyong bank account); hindi katanggap-tanggap ang resibo ng cash na pangbayad sa upa bilang patunay ng pagbayad ay hindi katangal tanggap ng upa

Pagbibigay ng Preperensiya sa Nakatira sa May Tulong na Pabahay o Assisted Housing

Pakisumite ang mula sa **isa** lamang na miyembro ng kabahayan:

- Kopya ng kasalukuyan ninyong kasunduan sa pag-upa

Ano ang pangalan at address ng miyembro ng kabahayan na kuwalipikado para sa preperensiyang ito?

Pangalan

Numero sa Kalye Pangalan at Uro ng Kalye Unit

Lungsod Estado Zip Code





Opisina para sa Pabahay at Pagpapaunlad sa Komunidad

Lungsod at County ng San Francisco

APLIKASYON PARA SA LOTTERY O PALABUNUTAN SA **London N. Breed** ABOT-KAYANG PABAHAY NG SAN FRANCISCO Mayor (Alkalde)

PUWEDE LAMANG MAKASALI SA IISANG APLIKASYON PARA SA BAWAT NAKALISTANG PABAHAY ANG LAHAT NG MIYEMBRO NG KABAHAYAN
(Tatangalin mula sa lottery o palabunutan ang lahat ng aplikasyon na nagtataglay ng pangalan ng sinumang tao na nasa mahigit sa isang aplikasyon)

Daniel Adams
Pansamantala'ng
Tagapamahala

IMPORMASYON TUNGKOL SA PAGBIBIGAY PREPERENSIYA SA KAPAHAYAN (pagpapatuloy)

Pagbibigay ng Preperensiya sa mga Kabahayan (pagpapatuloy)

<input type="checkbox"/> Sertipiko ng Umuupang Nawalan ng Tahanan (Displaced Tenant Certificate) Kung may hawak kayong Sertipiko para sa Pagbibigay ng Preperensiya sa Pabahay sa Umuupang Nawalan ng Tahanan (Displaced Tenant Housing Preference Certificate, DTHP). Ang mga may hawak ng Sertipiko para sa DTHP ay napaalis sa tahanan nang dahil sa Pagpapaalis batay sa Batas Ellis (Ellis Act Eviction) o Pagpapaalis dahil sa Pagtira ng May-ari sa Inuupahan (Owner Move in Eviction), o nawalan ng tahanan dahil sa sunog. Pangalan ng May Hawak ng Sertipiko ng DTHP: _____ Numero ng Sertipiko para sa DTHP: _____ (Kung hindi ninyo alam ang numero, iwan itong blanko)	<input type="checkbox"/> Sertipiko ng Pagbibigay ng Preperensiya Kung may hawak kayong Sertipiko na Nagbibigay ng Preperensiya (Certificate of Preference, COP) mula sa dating Ahensiya ng San Francisco para sa Redevelopment o Pagpapasigla ng mga Komunidad at Pagkakaroon ng Abot-kayang Pabahay (San Francisco Redevelopment Agency). Sa pangkalahatan, ang may hawak ng COP ang mga nawalan ng tahanan dahil sa mga aksiyon ng ahensiya noong mga dekada 1960 at 1970. Pangalan ng May Hawak ng COP: _____ Numero ng Sertipiko para sa COP: _____ (Kung hindi ninyo alam ang numero, iwan itong blanko)
--	--

Kung hindi pa ninyo naririnig ang tungkol sa mga pagbibigay ng preperensiyang ito, malamang na wala kayong magagamit na pagbibigay ng preperensiya sa inyo.
Pakitawagan ang 415-701-5613 kung sa tingin ninyo, kuwalipikado kayo para sa isa sa mga ito.

 Naideklara nang Sakuna ng Pangulo (Presidential Disaster)/ Nawalan ng Tahanan Dahil sa Aksiyon ng Gobyerno (Government Displacement). Paki-tsek dito kung may isa o higit pang miyembro ng kabahayan na nawalan ng tahanan nang dahil sa aksiyon ng gobyerno o sakunang nagawan na ng deklarasyon ng pangulo. Bibigyan ng pinakamataas na preperensiya ang inyong kabahayan sa proseso ng pagbibigay ng ranggo sa lottery. Aalamin din kung totoo ito sa pamamagitan ng ahensiyang naging sanhi ng pagkawala ng tahanan o sa pamamagitan ng pag-aaral sa dokumentasyon ng ipagkakaloob ng ahensiya ng gobyerno.

 Alice Griffith. Paki-tsek dito kung may isa o higit pang miyembro ng kabahayan ang naging residente o residente ng Alice Griffith Housing Development noong October 26, 2010 o matapos ang petsang ito.


Opisina para sa Pabahay at Pagpapaunlad sa Komunidad

Lungsod at County ng San Francisco

APLIKASYON PARA SA LOTTERY O PALABUNUTAN SA London N. Breed ABOT-KAYANG PABAHAY NG SAN FRANCISCO

Mayor (Alkalde)

**PUWEDE LAMANG MAKASALI SA IISANG APLIKASYON PARA SA BAWAT
NAKALISTANG PABAHAY ANG LAHAT NG MIYEMBRO NG KABAHAYAN
(Tatangalin mula sa lottery o palabunutan ang lahat ng aplikasyon na nagtataglay ng
pangalan ng sinumang tao na nasa mahigit sa isang aplikasyon)**

Daniel Adams

Pansamantala'ng
Tagapamahala



MGA PATAKARAN

MGA PATAKARAN

Ang mga papel na aplikasyon ay dapat ipadala bago lumampas ang nakalistang takdang petsa gamit ang US mail sa PO Box address na nakalista sa DAHLIA housing.sfgov.org

Kokontakin ang mga aplikante ng ahente para sa pagpapaupa ayon sa ranggo sa lottery at pagkakasunod-sunod sa pagbibigay ng preperensiya, hanggang sa mapunan ang lahat ng bakanteng matitirhan. Aalamin kung totoo ang lahat ng impormasyong ibinigay ninyo at kukumpirmahin ang inyong pagiging kuwalipikado. Tatanggalin sa lottery ang inyong aplikasyon kung nagbigay kayo ng hindi totooong pahayag, o kung may sinumang miyembro ng kabahayan na nasa mahigit sa isang aplikasyon para sa nakalistang matitirhan. Kung hindi mapatunayang totoo ang preperensiya para sa lottery na gusto ninyong magamit, hindi kayo tatanggap ng preperensiya, pero hindi rin naman kayo mapaparusan. Kapag napili ang inyong aplikasyon para sa lottery, maging handa para sa pagsagot sa mas detalyadong aplikasyon at sa pagbibigay ng mga itinatakdaing dokumento na nagbibigay ng suporta sa inyong aplikasyon. Para sa iba pang impormasyon, pakikontak ang developer o ahente para sa pagpapa-upa na natukoy sa nakalistang matitirhan. **Ang pagkumpleto sa aplikasyong ito para sa lottery ay hindi nagbibigay sa inyo ng karapatan na magkaroon ng pabahay o nagsasaad na kuwalipikado kayo para sa pabahay; gagawan ng pagsusuri ang lahat ng aplikante ayon sa nakabalangkas sa Mga Pamantayan sa Pagpili sa mga Residente (Resident Selection Criteria) ng gusali.**

Ipinapahayag ko na totoo at tama ang mga naunang pahayag, at tinatanggap kong hahantong sa pagkakatanggal mula sa lottery ang anumang maling pahayag na ginawa para manlinlang o nang dahil hindi naging maingat sa pagsagot.

LAGDA

PANGALANG NAKASULAT SA MALALAKING LETRA PETA

Paano ninyo nalaman ang tungkol Diyaryo Website ng MOHCD Website ng Developer Kaibigan Ad sa Radyo
sa nakalistang tirahan na ito? Flyer Pag-alerta sa email Tagapayo para sa Pabahay Ad sa Bus o Billboard Iba pa

Tulongan kaming tiyakin na magagawa namin ang tunguhing pagsilbihan ang lahat ng tao

Hindi maaapektuhan ng mga OPSYONAL na tanong na ito ang inyong pagiging kuwalipikado para sa pabahay sa anumang paraan.

Lubos na mananantiling kumpidensiyal ang inyong mga indibidwal na sagot at gagamitin lamang para sa paggawa ng mga istatistiko

Alin sa mga ito ang pinakanakapaglalarawan sa inyong etnisidad? (pumili ng isa)

- Hispaniko/Latino
 Hindi Hispaniko/Latino

Alin sa mga ito ang pinakanakapaglalarawan sa inyong lahi? (pumili ng isa)

- Amerikanong Indian/Katutubo ng Alaska
 Amerikanong Indian/Katutubo ng Alaska at Itim/Afrikanong Amerikano
 Amerikanong Indian/Katutubo ng Alaska at Puti
 Asyano
 Asyano at Puti
 Itim/Afrikanong Amerikano
 Itim /Afrikanong Amerikano at Puti
 Katutubong Hawaiian/Iba pang Taga-Isla Pasipiko
 Iba pa /Iba't iba ang Lahi
 Puti

Ano ang iyong kasarian? (Lagyan ng check ang isang pinakanaglalarawan sa iyong kasalukuyang kinikilalang kasarian)

- Babae
 Lalaki
 Genderqueer/Gender Non-binary
 Trans na babae
 Trans na lalaki
 Hindi nakalista. Pakitukoy: _____

Paano mo inilalarawan ang iyong kasariang kinabihasanan o kinikilalang kasarian? (Lagyan ng check ang isa)

- Bisexual
 Gay/ Lesbian/ Nagkakagusto sa Kaparehas ng Kasarian
 Pinag-iisipan/Hindi tiyak
 Straight/ Heteroseksuwal
 Hindi nakalista. Pakitukoy: _____
 Tumangging sumagot

